

**KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY
PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
TEPIS**

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

**zaprasza na pierwszą tertulię
dla tłumaczy języka hiszpańskiego**

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

**Tłumaczenie dokumentów szkolnych,
czyli dyplomów, świadectw, suplementów,
certyfikatów, zaświadczeń i nie tylko**

Termin:

11 marca 2023 r. (sobota)
w godzinach: 9.30 – 12.30

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

Miejsce:

Platforma ClickMeeting

Opis wydarzenia:

Ideą tego nowego cyklu pod nazwą „tertulie” jest „burza mózgów”, czyli dyskusja o nachodzących nas wątpliwościach i o głównych problemach, z jakimi mierzymy się, tłumacząc teksty, czy też – szerzej – wykonując zawód tłumacza. A wszystko to pod okiem moderatora.

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

Podczas tertulii wspólnie będziemy szukać odpowiedzi na trudne pytania, dzielić się uwagami i obserwacjami, analizować poszczególne zagadnienia i zastanawiać się nad sposobami poradzenia sobie z trudnościami.

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

Na pierwszy ogień idą tłumaczenia szeroko pojętych dokumentów szkolnych.

Uczestnicy tertulii otrzymają przed spotkaniem prezentację przygotowaną przez moderatora tertulii, Dorotę Twardo, na Konferencję TEPIS w 2021 r.

LENGYEL HITES-ÉS
SZAKTOLMÁCSOK
SZÖVETSÉGE
TEPIS

Zachęcamy do zapoznania się i przygotowania pytań, na które nie ma łatwych odpowiedzi, dokumentów, fragmentów tekstów, czyli wszystkiego, co pozwoli nam wspólnie podyskutować o niełatwej pracy tłumacza.

Moderator:

Dorota Twardo – tłumacz przysięgły języka hiszpańskiego (od 2014 r.), absolwentka iberystyki na UW oraz studiów podyplomowych „Prawo dla tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych” na UMCS; przez osiem lat tłumacz w firmie budowlanej z kapitałem hiszpańskim, specjalizującej się w budowie dróg i mostów. Lektor hiszpańskiego w szkołach językowych. Chętnie pracuje zarówno na rzecz OWS, jak i klientów prywatnych.

Profil uczestnika:

Tłumacz przysięgły i specjalistyczny, student kierunków filologicznych i lingwistyki stosowanej (język hiszpański), słuchacz podyplomowych studiów translatorskich i in.

Opłaty:

dla członków PT TEPIS oraz słuchaczy studiów podyplomowych i studentów (studia translatorskie)	dla pozostałych uczestników
bezpłatnie (0zł)	120 zł

Ostateczny termin przyjmowania zgłoszeń i płatności za szkolenie: **08.03.2023 r.**

Rejestracja i zakup uczestnictwa w e-sklepie TEPIS:

<https://tepis.org.pl/sklep/>

Warunki uczestnictwa

Członkowie TEPIS, którzy opłacili składki członkowskie (w tym za 2022 r.), po zalogowaniu automatycznie otrzymają rabat. Studenci i słuchacze studiów translatorskich (na podstawie skanu dokumentu potwierdzającego status studenta) otrzymują rabat. W celu otrzymania zniżki na wpisowe prosimy o kontakt: tepis@tepis.org.pl

Kwestie organizacyjne:

- Tertulia odbędzie się na platformie ClickMeeting.
- **Tertulia nie będzie nagrywana.**



- Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń tertulia nie odbędzie się i zostanie zaproponowany inny termin.
- Prawa autorskie autorów tekstów i materiałów: organizatorzy zastrzegają sobie prawa autorskie do udostępnianych tekstów i innych materiałów. Zapisując się na tertulie, Uczestnicy zobowiązują się do niepublikowania i nieudostępniania ich osobom trzecim, a także do nienagrywania wydarzenia.

Tertulie organizowane są na zasadach non profit

Serdecznie zapraszamy!

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

LENGYEL HITES- ÉS
SZAKTOLMÁCSOK
SZÖVETSÉGE
TEPIS